

# La Lettre du CIEP

## Le CIEP, partenaire des débats internationaux sur l'éducation.

Le CIEP a accueilli en ce début 2002 deux séminaires représentatifs des enjeux actuels de la coopération en éducation. Les débats auxquels ils ont donné lieu sont riches de signification tant par la qualité des publics concernés que par les thèmes abordés.

Le premier, organisé à la demande de la Fondation européenne pour la formation de Turin (ETF), en liaison avec le ministère de l'Emploi et de la Solidarité et le ministère de l'Education nationale, a abordé, au cours des journées du 28 et du 29 janvier 2002, le thème de la validation des acquis de l'expérience. Le public était constitué de hauts responsables des ministères concernés par cette problématique dans les pays européens en voie d'adhésion à l'Union européenne. Conférences, présentations et analyses d'expériences, tables rondes ont permis de faire le point sur des situations hétérogènes, de confirmer en contrepoint les avancées de la réflexion française en ce domaine et d'ouvrir des perspectives de coopération.

Le deuxième séminaire a été organisé en partenariat avec la Banque mondiale et a réuni au CIEP, du 4 au 15 février 2002, huit pays du pourtour de la Méditerranée et d'Afrique,

représentés par des ministres et des responsables au plus haut niveau. Il a poursuivi en direction des pays francophones, une réflexion amorcée globalement à Washington, sur le thème de la réforme des systèmes éducatifs à travers conférences, débats, ateliers, visites sur le terrain. La Banque mondiale est l'un des principaux acteurs de ce débat qu'elle conduit le plus souvent dans un environnement culturel anglo-saxon. Il n'était sans doute pas inutile que notre pays apparaisse dans ce contexte comme partie prenante de cette réflexion sur l'avenir des systèmes éducatifs, considérée aujourd'hui comme un enjeu politique majeur.

Le CIEP, associé dans ce partenariat avec d'autres institutions françaises, a pu sans doute contribuer à faire entendre une autre sensibilité, de nature à favoriser une diversification des approches et des réponses possibles.

La fonction d'ensemblier de compétences du CIEP prend ainsi tout son sens à travers l'organisation de ces deux manifestations. Elles concourent en effet clairement à assurer et à renforcer la présence française dans les débats sur l'éducation qui mobilisent aujourd'hui la presque totalité des pays.

### sommaire

p. 2

**Dossier : une nouvelle dynamique d'accueil**

**Stages de perfectionnement linguistique à l'étranger**

**FSP en Ethiopie**

p. 3

**Des nouvelles du TCF**

**Stages BELC 2002 : du nouveau !**

p. 4

**La Revue internationale d'éducation - Sèvres**

**Les nouveautés du Centre de ressources documentaires**

**Les fiches pédagogiques**

**Expolangues 2002**

**A noter parmi les activités des deux prochains mois**

**Stages de perfectionnement linguistique à l'étranger**

Depuis un an, le CIEP assure la gestion administrative et financière de ce programme de stages proposés aux enseignants de langue des 1er et 2ème degrés, ainsi qu'aux professeurs d'histoire/géographie enseignant leur discipline dans une langue étrangère, dans le cadre de sections européennes.

Ce programme, dont la responsabilité incombe à l'Inspection générale de l'éducation nationale, permet à un millier d'enseignants environ de suivre des stages de perfectionnement linguistique et méthodologique à l'étranger : Allemagne, Argentine, Brésil, Espagne, Etats-Unis, Royaume-Uni, Russie, Yemen, ...

Les offres de stage pour 2002 ont été publiés dans un numéro spécial du Bulletin officiel de l'éducation nationale, le 13 décembre dernier.

Ce programme apporte appui et cohérence au développement de la dimension internationale de l'enseignement des langues en France

**Contact : roux@ciep.fr**

**FSP en Ethiopie**

A la demande de l'Ambassade de France à Addis-Abeba, deux experts, identifiés par le CIEP, viennent d'effectuer une mission en vue d'étudier l'opportunité et les possibilités de mise en place d'un fonds de solidarité prioritaire (FSP) sur l'éducation de base.

Cette mission, dont la restitution vient d'être faite, a permis d'approuver le principe de ce projet, de lui donner une assise solide et d'en préciser les contours techniques : un bel exemple de collaboration avec le ministère des Affaires étrangères pour l'évaluation ex-ante de ce type de programmation.

**Contact : dce@ciep.fr**

**Stages, colloques, séminaires : une nouvelle dynamique d'accueil**

La formation représente une part importante des activités du CIEP, avec l'expertise et les certifications, et constitue sans doute l'activité où l'établissement public offre la prestation la plus originale et la plus riche d'expériences.

**Un centre de formation bien équipé**

Le CIEP, centre de formation situé dans un cadre historique unique, met aujourd'hui à disposition des stagiaires étrangers qu'il accueille des prestations hôtelières de qualité (108 chambres individuelles, deux salles de restauration et un café, un personnel d'accueil, d'hébergement et de restauration professionnel), ainsi que des équipements de travail fonctionnels (une salle de conférence de 120 places équipée d'un matériel informatique moderne et 18 salles de travail).

**Une offre diversifiée**

Plus de 1 500 stagiaires ont participé, au cours de l'année 2001, à des formations organisées et animées par le CIEP autour de ses trois grands axes de développement :

- le français langue étrangère,
- l'internationalisation du système éducatif français,
- la coopération en éducation avec les pays étrangers.

Qu'il s'agisse de rendez-vous traditionnels ou de programmes à la carte, le nombre de stagiaires accueillis par le CIEP a augmenté en 2001.

Dans le domaine de la langue française, deux nouveaux stages ont été organisés cette année : un stage BELC d'hiver conçu sur le même principe modulaire que le stage d'été, qui a accueilli 85 enseignants et formateurs de 24 nationalités différentes ; des rencontres internationales des sections bilingues francophones qui ont réuni une quarantaine de participants (enseignants, formateurs, chefs d'établissements) venus de 16 pays.

Ces rencontres ont débouché sur plusieurs projets dont la création par le CIEP d'un bulletin de liaison mensuel, le *Billet du bilingue* (voir page 4).

Dans le secteur de la coopération en éducation, le CIEP a accueilli en 2001 vingt et un stages. Ces sessions ont essentiellement regroupé des personnels d'encadrement originaires d'Algérie, du Chili, de Tunisie, d'Egypte, du Liban, de Roumanie pour des séjours de 2 à 4 semaines en moyenne, ainsi que deux stages à l'intention des personnels du ministère des Affaires étrangères, attachés de coopération éducative et coopérants. Enfin, pour répondre aux besoins croissants du système éducatif français en matière d'ouverture internationale, le CIEP propose aux académies des formations spécifiques, comme par exemple le stage «Etablissements et ouverture internationale», organisé à la demande du Rectorat de Paris.

**Une nouvelle politique d'accueil**

En 2001 le taux moyen d'occupation des structures d'accueil du CIEP a dépassé les 60% durant neuf mois, résultats nettement supérieurs à ceux de 2000.

Cette évolution positive tient essentiellement à deux éléments :

– la création au CIEP d'un service de l'accueil en janvier 2001, chargé de rationaliser et d'homogénéiser les pratiques de l'établissement dans ce domaine et de mettre en place des outils de gestion et de contrôle de l'activité, comme, par exemple, un calendrier annuel des réservations ;

– le développement dès le début de l'année 2001 d'un partenariat autour de l'organisation de colloques et séminaires : le CIEP a ainsi accueilli plus d'une quarantaine de réunions et séminaires organisés en liaison avec des partenaires comme les ministères de l'Education nationale et des Affaires étrangères, l'Agence Socrates-Leonardo, la Conférence des Directeurs des Instituts universitaires de formation des maîtres, les délégués académiques aux relations internationales et à la coopération, le Centre national de la recherche scientifique, etc.

Le CIEP a aussi pris une part active à l'organisation de séminaires internationaux, à l'occasion notamment du deuxième séminaire du Haut Conseil de la coopération internationale (HCCI) sur les «Biens publics mondiaux et les stratégies de coopération» qui a réuni en septembre 2001, cinq cents participants issus des secteurs public et privé, ou du premier colloque franco-britannique, organisé avec le British Council en novembre dernier sur l'enseignement de la langue du partenaire.

### Un programme de séminaires

En 2002, plusieurs séminaires et colloques sont d'ores et déjà prévus, en collaboration avec la Fondation de Turin (voir page 1), la Banque mondiale, l'Association internationale des jeunes-ses d'outre-mer, le HCCI, etc.

Le CIEP aura ainsi en charge en novembre prochain, l'organisation d'une première université d'été sur le thème de «l'ouverture à l'international, les méthodes et les pratiques de l'innovation en Europe», en collaboration

avec l'Office franco-allemand pour la jeunesse (OFAJ) et l'Association pour le développement des échanges et de la comparaison en éducation (ADECE).

Le développement de cette activité impose au CIEP des efforts constants de modernisation, qui se traduiront dès le mois de mars prochain par la rénovation de sa structure d'accueil et, dans le courant de l'année, par l'aménagement d'un "centre d'affaires" offrant aux stagiaires en libre accès photocopieurs, ordinateurs, connexion internet, télécopieurs...

Le CIEP pourra ainsi continuer à accueillir son public privilégié d'enseignants et de cadres des systèmes éducatifs en le faisant bénéficier de structures modernes et adaptées.

**Contact : [inizan@ciep.fr](mailto:inizan@ciep.fr)**



### Des nouvelles du TCF Test de connaissance du français.

Le ministère des Affaires étrangères vient, par télégramme diplomatique, d'appeler l'attention des ambassades françaises sur le nouvel outil d'évaluation des compétences en français des non-francophones, dont dispose désormais le service public : le TCF.

Le ministère rappelle que l'objectif du TCF est de doter la France d'un outil d'évaluation qui corresponde au TOEFL américain. Il souligne, comme l'a fait il y a quelques mois la Direction de l'enseignement supérieur du ministère de l'Education nationale en direction des présidents d'universités, l'intérêt que présente le test, notamment pour les étudiants ou ressortissants étrangers qui ont besoin, à titre personnel ou professionnel de mesurer leur niveau de français. Il rappelle également le caractère scientifique du test, dont les résultats sont constants, c'est-à-dire fiables et comparables, quelle que soit la session à laquelle s'inscrit le candidat.

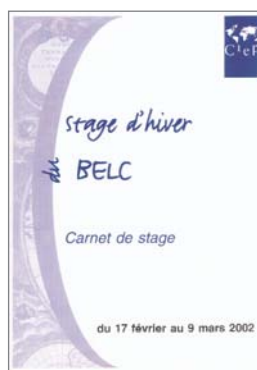
**Contact : [tcf@ciep.fr](mailto:tcf@ciep.fr)**

## Stages BELC 2002 : du nouveau !

Parmi les grands rendez-vous du CIEP, les stages BELC sont incontournables. Le stage d'été, organisé du 8 juillet au 2 août à l'université de Caen, en est déjà à sa 35<sup>e</sup> édition ! C'est devenu une institution. Petit nouveau, le stage d'hiver célèbre lui son deuxième anniversaire.

Grandes rencontres internationales, les stages BELC ont permis à des milliers d'enseignants et de formateurs français et étrangers de réactualiser leurs acquis et de valoriser leurs compétences en didactique du français langue étrangère (FLE). Le tout modulaire, c'est la marque de fabrique des stages BELC. Chaque stagiaire peut se construire un parcours original de formation en choisissant ses modules dans un programme offrant une très grande variété de contenus et d'activités (une trentaine de modules pour le stage d'hiver et plus de 80 pour le stage d'été) Au-delà des principaux domaines de la

didactique du FLE, la session d'hiver 2002 abordera, du 17 février au 8 mars, deux nouvelles thématiques : l'enseignement du français langue seconde (FLS) en France, qui concerne



les enseignants des classes d'accueil pour nouveaux arrivants ; la coopération internationale en éducation, notamment la conception de projets bi ou multilatéraux dont certains impliquent le

ministère des Affaires étrangères et ses agents en poste à l'étranger. Ce stage propose une version courte (deux semaines) ou longue (trois semaines). Il réunira une centaine de participants.

Le public habituel du stage d'été est beaucoup plus nombreux : près de 400 participants et une équipe d'encadrement de 50 personnes. La session 2002 s'articulera autour de deux thématiques : une formation généraliste à la didactique du FLE en première partie (du 8 au 19 juillet) et un approfondissement dans des domaines spécialisés de la didactique des langues étrangères en seconde partie (du 22 juillet au 2 août).

Pour découvrir les programmes de ces stages et quelques productions des dernières sessions d'été :

<http://www.ciep.fr/langue/index.htm>

**Contact : [dlf@ciep.fr](mailto:dlf@ciep.fr)**

**Les fiches pédagogiques :  
l'international, mode d'emploi**

A la demande du ministère de l'Education nationale, le CIEP est en train d'élaborer une série de fiches d'information sur les possibilités d'ouverture internationale du système éducatif français (enseignement européen et international, échanges, mobilité...). Réalisées avec l'appui des institutions et des différents acteurs concernés (ministère de l'Education nationale, ministère des Affaires étrangères, AEFÉ, associations de parents d'élèves et d'enseignants, partenaires étrangers), ces fiches seront disponibles dans les premiers mois de 2002.

Contact : [dise@ciep.fr](mailto:dise@ciep.fr)

**Expolangues : bilan de la  
participation du CIEP**

Le 20<sup>e</sup> salon Expolangues s'est tenu du 30 janvier au 2 février 2002 à la Grande Halle de la Villette.

Le CIEP a répondu pendant quatre jours aux questions des nombreux visiteurs, qui portaient principalement sur les diplômes et certifications (DELFDALF et TCF), ainsi que sur le programme d'échange d'assistants de langue.

Le CIEP a organisé trois conférences : assistants de langue, que sont-ils devenus ? ; le DELF et le DALF évoluent et s'adaptent à de nouveaux publics ; le TCF : test de connaissance du français. Les visiteurs étaient également invités tous les jours à se rendre sur l'espace test de langues du salon pour passer un mini test, simulant pendant une demi-heure les conditions de passage des épreuves obligatoires du TCF.

Ce programme de conférences et de tests a suscité l'intérêt d'un public varié de professeurs et d'étudiants en langue ainsi que d'agents du réseau culturel français à l'étranger.

Contact : [contact@ciep.fr](mailto:contact@ciep.fr)

**La Revue internationale d'éducation - Sèvres**

Lieu de débats et de réflexions autour de questions éducatives traitées dans leur dimension internationale, la *Revue internationale d'éducation - Sèvres* s'adresse aux lecteurs français et étrangers désireux de mieux connaître et de mieux comprendre les enjeux actuels de l'éducation en France et dans le monde, grâce à :

- des études sur des questions essentielles pour l'avenir de l'éducation ;
- des articles rédigés par des experts français et étrangers ;
- des informations toujours actualisées sur les enjeux de l'éducation dans le monde ;
- une analyse des publications internationales récentes dans le domaine de l'éducation.

En 2002, son programme éditorial s'articulera autour des "fondamentaux" de l'éducation avec trois numéros consacrés à l'élève, aux enseignants, puis aux parents.

- N°29 : L'élève aujourd'hui : façons d'apprendre (mars)
- N°30 : Le métier d'enseignant en Europe aujourd'hui (juin)
- N°31 : L'école et les parents (novembre)

La Revue propose désormais dans chaque numéro, outre les rendez-vous habituels avec l'actualité internationale et le dossier thématique, deux nouvelles rubriques : *repères*, où sont proposées des monographies sur des systèmes éducatifs et des analyses de politiques éducatives, et *forum*, un espace où s'expriment librement des personnalités et des universitaires sur des questions actuellement en débat.

Elle est désormais diffusée par les éditions DIDIER  
Pour s'abonner :  
Tél. : 01 44 41 31 31 - Mél. : [contact@editions-didier.fr](mailto:contact@editions-didier.fr)

Contact : [ries@ciep.fr](mailto:ries@ciep.fr)

**ressources**

**Les nouveautés du CRD**

A la suite des premières rencontres internationales des sections bilingues francophones organisées par le CIEP, le Centre de ressources documentaires a mis en place une lettre de diffusion électronique gratuite le *Billet du bilingue* qui présente l'actualité pédagogique pouvant intéresser l'enseignement des disciplines non linguistiques en français (biologie – science et vie de la terre, histoire, géographie, mathématiques, physique-chimie, sciences économiques et sociales – gestion). Sites, ressources, références bibliographiques, comptes rendus d'innovations pédagogiques, références d'articles sont présentés afin de mutualiser les informations et les savoirs : <http://www.ciep.fr/langue/bilingue/index.php3>

Chaque numéro est consultable sur le site du CIEP dans la rubrique archives du *Billet du bilingue* : <http://www.ciep.fr/langue/bilingue/archives.php3>

Un formulaire d'abonnement gratuit est aussi disponible sur le site :

<http://www.ciep.fr/langue/bilingue/index.php3>

Contact : [doc@ciep.fr](mailto:doc@ciep.fr)



Directeur de la publication : Albert Prévost  
Périodicité : trimestriel  
Editeur : CIEP  
1 avenue Léon Journault  
F - 92318 Sèvres cedex  
Tél : 33 (0)1 45 07 60 65  
Conception et réalisation : service de l'accueil et de la communication  
Impression : CIEP  
Pour tout commentaire, suggestion ou demande d'information : [contact@ciep.fr](mailto:contact@ciep.fr)

**A noter parmi les  
activités des deux  
prochains mois**

- 17 février au 9 mars : session d'hiver du stage BELC au CIEP
- 10 au 13 mars : forum international des jeunes d'outre-mer
- 13 au 21 mars : stage européen Comenius 2 «Les nouvelles pratiques de correspondance»
- 18 au 22 mars : rencontres des sections bilingues francophones
- 13 au 23 avril : séjour au CIEP d'administrateurs de *Public Schools* américaines
- 21 au 28 avril : séminaire de la Banque mondiale